Still et yet

TOUS DEUX SIGNIFIENT **ENCORE** MAIS ILS SONT PARFOIS OPPOSÉS... FAISONS LE POINT

● En anglais **"still"** et **"yet"** sont deux façons de
- signifier qu'une situation n'a pas changé :
It's still snowing/It hasn't stopped snowing yet;
- faire un bilan par rapport au moment où l'on parle :
He still hasn't arrived/He hasn't arrived yet.

● **"Still"** indique que quelque chose reste inchangé :
I had a sandwich but I'm still hungry.
"Are you still living in Alaska?"
– "No, I've moved to Canada."
"Are you working now?"
– "No, I'm still a student."
My parents are still angry about the mess we made at the party.

● **"Yet"** s'utilise lorsqu'il s'agit de faire un bilan, principalement dans des phrases négatives et dans des questions.
"Yet" se trouve généralement à la fin de la phrase. Notez que ce mot est souvent accompagné du *present perfect*.
Il y a au moins trois façons de traduire **"yet"** en français.
- Par "encore" :
I'm starving. I haven't eaten yet. *Je n'ai pas encore mangé.*
- Par "toujours" :
It's 3am and Lisa isn't home yet. *Lisa n'est toujours pas rentrée.*
- Par "déjà" :
Have you made an appointment yet? *As-tu déjà pris un rendez-vous ?*
- Il arrive aussi qu'on ne le traduise pas du tout :
"Have you found a job yet?"
– "No, I'm still unemployed."
(ici, **"yet"** ne se traduit pas vraiment ou bien par "alors" : Alors est-ce que tu as trouvé un travail ?)
"Have you moved yet?"
– "Yes, I'm living in Canada now."
(comme pour le premier exemple, on peut ne pas traduire **"yet"** du tout, ou bien utiliser "alors" : Alors tu as déménagé ?)

● Pour terminer, il est intéressant de noter que **"still"** et **"yet"** sont des opposés en quelque sorte :
We haven't left yet. = *We're still here.*
John hasn't finished his drink yet. = *He's still drinking.*

EX RCICES

▶ Après avoir lu la fiche grammaire, répondez aux questions suivantes.

"STILL" OU "YET"?

Complétez les phrases suivantes avec l'averbe qui convient.

a I ..... haven't read that book you gave me about Alaska.
b Can I tell you later? I don't know the answer .....
c We're..... waiting for Ann. She hasn't come .....
d One day, someone will break the record, but they haven't done it .....
e Do they ..... have the same car, or have they changed it?
f He ..... hasn't phoned me. I think he must have forgotten.
g I haven't eaten anything ..... . But I'm ..... not hungry.
h Dave Oleson, a musher in the 1998 Yukon Quest made a speech about the other mushers who hadn't finished the race ..... but were ..... on the trail.

UN PEU D'ORDRE

Remettez les mots suivants dans l'ordre pour obtenir des phrases correctes.

a haven't heard I Christopher from yet.
b Saturday tennis play Do you mornings still on?
c move like to we'd We in London live still but.
d 3 o'clock and still I any lunch haven't had It's.
e new yet single haven't heard I No Coldplay's.
f managed to her contact I still haven't have she Does email an address yet? (deux phrases)
g reading newspaper the Have yet finished you?
h exam results still received They their haven't.

COMPLÉTER

Complétez la deuxième phrase de chaque paire en utilisant "still" pour que les deux phrases aient le même sens.

Exemple : Tom hasn't finished his dinner yet.
He's still eating.

a It hasn't stopped snowing yet. It's .....
b John and Julie haven't moved house yet.
They're ..... in the same flat.
c We haven't met our neighbours yet.
We ..... our neighbours.
d I haven't found a job yet.
I'm ..... a job.
e I haven't phoned Bob yet.
I ..... Bob.

SOLUTION DES EXERCICES

"Still" ou "Yet" ? **a** still. **b** yet. **c** still; yet. **d** yet. **e** still. **f** still. **g** yet; still. **h** yet; still. **Un peu d'ordre :** **a** | haven't heard from Christopher yet. **b** Do you still play tennis on Saturday mornings? **c** We still live in London, but we'd like to move. **d** It's 3 o'clock and | still haven't had any lunch. **e** No, I haven't heard Coldplay's new single yet. **f** | still haven't managed to contact her. Does she have an email address yet? **g** Have you finished reading the newspaper yet? **h** They still haven't received their exam results. **Compléter :** **a** It's still snowing. **b** They're still (living) in the same flat. **c** We still haven't met/don't know our neighbours. **d** I'm still looking for/trying to find a job. **e** | still haven't phoned Bob.

Texte de Lesley Ormal-Grenon